

Subject: [一方有難八方支援]香港大學研究生會全體執委會為河南受災醫院舉辦募捐活動 Donation to the flood-stricken hospitals in Henan Province

**香港大學研究生會
關於為河南受災醫院捐款的倡議書**
Proposal of Donation to the flood-stricken hospitals in Henan Province

****聲明：捐款行為純屬個人自願，本文不道德綁架，不歧視不捐款的行為。香港大學研究生會（下稱港大研會）與捐款受益方沒有利益往來。港大研會第一時間將募集資金的總額和相關資訊在研會官網上公示。港大研會將會把募集到的資金全部換匯成人民幣直接捐給受災醫院，港大研會不會扣留任何金額，歡迎大家監督。**

****Disclaimer:**

The donation behavior is purely voluntary. Postgraduate Student Association of the University of Hong Kong (HKU PGSA or PGSA) has no conflict of interest with any beneficiary hospital. We will publish the total amount of funds raised and related information on the PGSA's official website as soon as possible. We will exchange all the raised funds into CNY and donate them directly to the disaster-stricken hospital. PGSA will not withhold any amount. You are welcome to supervise.



7月20日，河南省遭遇極端強降雨，鄭州市多個國家級氣象觀測站日降雨量突破有氣象記錄以來歷史極值，被網友評價為“一千年一遇”的特大降雨。受強降雨影響，河南省鄭州市二七區郭家咀水庫水位快速上漲，7月21日1時30分潰壩。連續的超強降雨引發的洪水淹沒了鄭州，將整潔的城市變成了泥潭。鄭州居民遭遇了不同程度的斷水斷電斷網，交通陷入癱瘓，城市補給出現短缺。根據媒體報導，截至8月2日河南省已報告超過300人遇難，官方統計河南直接經濟損失達885.34億元人民幣，約1058.8億港元。

On July 20, Henan Province encountered extremely heavy rainfall. The daily rainfall of many national meteorological observatories in Zhengzhou exceeded the historical extreme value since records, and was evaluated by netizens as "once in a thousand years". Affected by heavy rainfall, the water level of Guojiazui Reservoir in Erqi District, Zhengzhou, Henan Province rose rapidly, and the dam broke at 1:30 on July 21. The floods caused by continuous heavy rainfall flooded Zhengzhou, turning the tidy city into a quagmire. Residents in Zhengzhou have experienced various levels of water and power outages, paralyzed traffic and consumable supply shortage. As media reported on August 2nd, Henan Province had reported more than 300 deaths. According to official statistics, Henan's direct economic losses amounted to 88.534 billion yuan, or about 105.88 billion Hong Kong dollars.





更糟糕的是，通常作為臨時庇護所的醫院也難逃此劫。被譽為全球最大醫院的鄭州大學附屬第一醫院被洪水浸泡。全院斷水斷電，ICU 中的重症病人的救治受到很大影響。

Even worse, the hospital, which is usually used as a temporary shelter, cannot escape from the catastrophe. The First Affiliated Hospital of Zhengzhou University, known as the world's largest hospital, was soaked in the flood. The entire hospital was cut off from water and electricity, and the treatment of patients in the ICU was greatly impacted.



此次受影响较大的是其河医院区。

据郑州大学第一附属医院有关负责人7月20日晚介绍，该院河医院区全部停电，电梯全部停运，备用电源也无法使用。近3000名医护人员正坚守岗位，加强巡护、查房，安抚病人情绪。目前，近万名病人情绪稳定。对于需要供氧的病人，已安排医护人员一对一使用气囊，人工供氧。对于大约600多名重症病人，正积极协调向外转运。

一位业内人士指出，此次暴雨使得郑大一附院完全丧失诊疗能力，至少数月才能恢复。据了解，郑州一附院正好在立交桥的位置，可能积水情况比较明显，20日下午的时候，医院的积水就没过膝盖，稍晚时水都把一楼淹没了。

An industry source said the first Affiliated Hospital of Zhengzhou University was completely disabled by the storm and will not recover for at least several months.

It is understood that the first Affiliated Hospital of Zhengzhou is right at the location of the overpass, and the water may be relatively obvious. In the afternoon of 20th, the water in the hospital reached to the knees, and later the water flooded the first floor.

而在郑大一附院一楼或地下一楼放着贵重设备、精密仪器，包括CT、核磁、DR、彩超、PET—CT、直线加速器、伽马刀、高压氧仓、配电室、控制系统、安防系统、计算机房等，直接损失估计高达10亿以上。

On the first or basement floor of the Affiliated Hospital of Zhengzhou University, there are valuable equipment and precision instruments, including CT, NUCLEAR magnetic field, DR, color ultrasound, PET-CT, linear accelerator, gamma knife, high-pressure oxygen warehouse, power distribution room, control system, security system, computer room, etc., and the direct loss is estimated to be more than 1 billion yuan.

郑大一附院估计重建得几个月了

It takes months to rebuild the service of the First Affiliated Hospital of Zhengzhou University

设备都完求了

Equipment is permanently damaged

看看联系院方官方的人

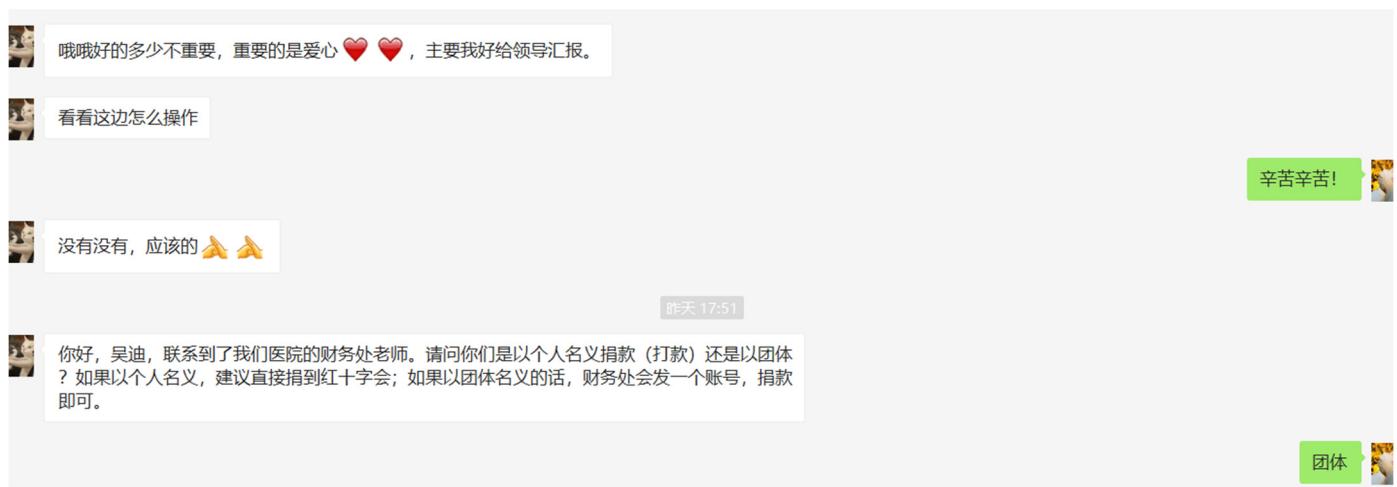
See if you can contact the official of Hospital

我来十几公里外的亲戚家才有电和网 我们家那一大片都还是失联状态

I come to relative's place for electricity and internet. My house (community) is still offline now

作為香港大學的研究生，我們非常明白在危急時刻是白衣天使們沖在一線救死扶傷；我們非常明白在急救病人時昂貴的醫療設備挽救了無數條生命；我們也非常明白醫院的科研設備是培養醫療人才的必要支持；我們更明白作為科研人員實驗室癱瘓意味著畢業就業受到影響。。。

As postgraduate students of the University of Hong Kong, we know deeply that the white-clothed angels are on the front line to rescue the wounded in the critical moment; we know very well that the expensive medical equipment has saved countless lives in emergency; we also very well understand that the scientific research equipment in the hospital is essential support to train medical talents; we as a scientific researcher understand more than anyone that the shutdown of the laboratory means that unpredictable graduation and delayed career.



由於疫情和遙遠的距離，我們無法直接捐贈物資給鄭州，港大研會只能募集捐款，定向捐贈給鄭州的醫院。香港大學研究生會執委會的小夥伴通過朋友和同學已經聯繫到了鄭州大學附屬第一醫院的財務處老師，建立了直接的捐贈管道，希望關注災情，心系河南的同學可以相信我們，將募集的捐款毫無保留地交給受災醫院，為河南省抗洪救災貢獻微薄之力。

Due to the pandemic and the long distance, we cannot directly donate materials to Zhengzhou. HKU PGSA can only collect funds and donate them to hospitals in Zhengzhou. The Executive Committee of the HKU PGSA have contacted the Finance Department of the First Affiliated Hospital of Zhengzhou University through friends and classmates, and established a direct donation channel. Hope the students who know and care about Henan can trust us that the raised money will be handed over to the disaster-stricken hospitals without any loss. We hope to make a contribution to the flood fighting and disaster relief in Henan Province.

募捐方式 Donation Method:

掃描下方二維碼或點擊連結登記，按照問卷內的資訊向港大研會提供捐款，港大研會代收後，以「香港大學研究生會 2021 支援河南抗洪救災募捐專款」名義統一定向捐出。

Scan the QR code below or click on the link to register, and follow the information in the questionnaire to provide donations to HKU PGSA. After collection, it will be donated uniformly under the name of "HKU PGSA 2021 Donation Funds for Flood Relief in Henan".

線上捐款務必備註學號以方便確認！！ Please remark your UID when online transferring!!

<https://www.pgsa.hku.hk/donate/form2021>



募捐說明 Instructions:

1、港大研會是港大研究生管理的非盈利的獨立社團。結合目前財務狀況，會根據收到的捐款額按照 25% 比例配捐，上限 2 萬港元。

HKU PGSA is a non-profit independent organization managed by postgraduate students of the University of Hong Kong. Based on the current financial situation, the donation of PGSA will be matched according to the amount of donations received at a ratio of 25%, with an upper limit of 20,000 Hong Kong dollars.

2、港大研會將向鄭州大學第一附屬醫院的官方帳戶，以人民幣支票的形式捐款。

HKU PGSA will make donations in the form of RMB checks to the official account of the First Affiliated Hospital of Zhengzhou University.

(*注：如在捐款過程中出現任何問題導致失敗，港大研會保留更改捐款對象的權利，但承諾將全部捐款捐給本次受洪災影響城市的其他醫院。詳情將及時公佈。)

(*Note: If there are any problems in the donation process that lead to failure, PGSA reserves the right to change the recipients of donations, but promises to donate all donations to other hospitals in the cities affected by the flood. Details will be announced in time.)

3、線上募捐的時間為 8 月 2 日（週一）至 8 月 8 日（周日）請於以上時間段內按照問卷內註明的方式，向港大研會提供捐款，並登記個人資訊。

線下攤位的工作時間為 8 月 3 號至 8 月 5 日（週二至週四）下午 5 點到 7 點。地點在港大大學街上層靠近圖書館一側。工作人員會引導完成捐款。當天收集到的捐款在收攤時由研會司庫統一保管並存至研會官方帳戶。

The online fundraising period is from August 2 (Monday) to August 8 (Sunday). Please donate to HKU PGSA and register your personal information during the above time period according to the method indicated in the questionnaire.

The working hours of offline booths are from August 3 to August 5 (Tuesday to Thursday) from 5 to 7 pm. The location is near the library on the upper level of University Street of the University of Hong Kong. The staff will guide the completion of the donation. The donations collected on that day will be kept by the Treasurer and deposited in the our official account at the time of closing.

4、為方便更多心繫災區的同學，港大研會接受港幣和人民幣捐款。

In order to facilitate more students who are concerned about the disaster area, PGSA accepts donations in Hong Kong dollars and RMB.

(*注：收到的港幣現金和銀行轉帳會合並通過研會官方帳戶換匯成人民幣後捐出。)

(*Note: The received Hong Kong dollar cash and bank transfer will be combined and donated after exchange into RMB through the official account of PGSA.)

5、為避免可能出現的各種問題，以及疫情防護需要，港大研會只組織資金募捐，不再另行採購物資捐贈，也不接收物資捐贈，敬請諒解。

In order to avoid various problems that may arise, as well as the need for pandemic prevention, PGSA only organizes fund-raising, and does not purchase material donations separately, and does not accept material donations. Please understand.

6. 摺攤當天的現金捐款數額會即時公佈在研會的官方網站上。收集的線上捐款會在收到後 24 小時之內在網站上公示。請捐款時務必備註好個人資訊。對於收集到的個人資訊，研會不會主動公開，並且嚴格保密。在獲得本人同意後才會將相關資訊公示在研會網站上。

The amount of cash donations on the day of the booth will be immediately announced on the our official website. The collected online donations will be posted on the website within 24 hours of receipt. Please note your personal information when donating. Regarding the personal information collected, PGSA will not actively disclose it and keep it strictly confidential. The relevant information will be published on our website only after obtaining donor's consent.

如有意見建議或疑問，歡迎發送郵件到 pgsa@hku.hk 與我們聯繫。

If you have any suggestions or questions, please send an email to pgsa@hku.hk to contact us.

天災無情人有情，讓我們眾志成城，共渡難關

香港大學研究生會 2021-22 屆執行委員會

HKU PGSA Executive Committee 2021-2022